

Aktenzeichen: 7 O 82/13



Verkündet am: 15.01.2014  
gez. Kratz  
Vors. Richter in am LG  
gem. § 159 ZPO

EINGEGANGEN  
21. Jan. 2014

**Aktenzeichen:**

Spisová značka: 7 O 82/13  
Číslo jednací: 7 O 82/13  
Označení spisu: 7 O 82/13  
Číslo spisu: 7 O 82/13

**Verkündet am:**

Prohláшено dne: 15. 01. 2014  
Vydáno dne: 15. 01. 2014  
Vyhláшено dne: 15. 01. 2014  
Podáno dne: 15. 01. 2014

Toto oznámení nabylo právní moci dne:

**gez. Kratz**

Podepsána Kratz  
Podepsáno Kratz  
Podepsán Kratz  
Podepsána Kratzová  
Označení: Kratz  
v. r. Kratz/Kratzová

**Vors. Richter in am LG**

Předsedající soudkyně Zemského soudu  
Předsed. soudkyně u Zemského soudu  
Předsedkyně: soudkyně zemského soudu  
Předsedající soudkyně zemského soudu (LG)  
Předsedající soudkyně na LG (pozn. Překladaatele zemský soud)

**gem. § 159 ZPO**

Podle § 159 občanského soudního řádu (ZPO)  
Dle § 159 Civilního procesního práva  
Podle § 159 OSŘ (něm.: ZPO)  
Podle § 159 ZPO (pozn. Překladaatele řád civilního procesu)

**Eingegangen am 21. Jan. 2014**

DORUČENO  
21. ledna 2014



ZEMSKÝ SOUD SAARBRÜCKEN  
LANDESGERICHT SAARBRÜCKEN

ROZSUDEK

Ve jménu národa  
Jménem r/Republiky  
Jménem národa

**In dem einstweiligen Verfügungsverfahren**

V předběžném opatření  
V předběžném soudním řízení  
V předběžném opatření  
V řízení o předběžném opatření  
V líčení předběžného opatření  
Předběžný soudní příkaz  
v procesu předběžného opatření

**... GmbH vertreten durch den Geschäftsführer...**

... s.r.o. zastoupená jednatelem ...  
... s.r.o. zastoupena obchodním vedoucím ...  
... spol. s r.o. zastoupená jednatelem společnosti...  
... Společnost s ručením omezeným zastoupená jednatelem společnosti ...  
... s.r.o. zastoupeno jednatelem společnosti...

**Verfügungsklägerin**

ustanovená zástupkyně žalobkyně  
žalobkyně  
ustanovená žalobkyně  
žalobce  
navrhovatelka

**Prozessbevollmächtigte: Rechtsanw. Rasch  
An der Alster 6, 20099 Hamburg,  
Geschäftszeichen: 13-000.2134**

Zmocněnec procesu: advokát Rasch  
Zplnomocněnec procesu:  
Zástupce:  
Procesní zmocněnec: právní zástupce Rasch  
Zplnomocněná osoba v procesu:  
zplnomocněná v procesu: právní zástupce Rasch  
zástupce v řízení: kancelář Rasch Rechtsanwälte  
Procesní zmocněnec: advokát

Obchodní značka: 13-000.2134  
Číslo firmy  
Registrováno pod číslem:  
Jednací číslo:  
Obchodní číslo:  
Referenční číslo:  
Číslo:

**... Verfügungsbeklagte**

obžalovaná  
žalovaná

hat die 7. Zivilkammer des Landgerichts Saarbrücken  
durch die Vorsitzende Richterin am Landgericht .....,  
die Richterin am LG I .....k und den Richter am LG  
aufgrund der mündlichen Verhandlung vom 13.11.2013

für R e c h t erkannt:

7. občanská komora Landesgericht Saarbrücken

Uznala předsedající soudkyní ....

Soudkyní na LG... a soudce na LG...

Na základě ústního řízení ve dne 13.11.2013

Uznala za právo.

7. občanskoprávní senát Landesgericht Saarbrücken s předsedající soudkyní zemského soudu,  
soudkyní zemského soudu ... a soudcem zemského soudu

7. Občansko-správní komora zemského soudu Saarbrücken vynesla/vynesla? za přítomnosti  
předsedající soudkyně zemského soudu ..., soudkyně zemského soudu ... a soudce zemského  
soudu ... na základě ústního přelíčení ze dne 13. 11. 2013 rozsudek:

Občanskoprávní komora okresního soudu v Saarbrücken rozhodla v čele s předsedající  
soudkyní okresního soudu..... soudkyní zemského soudu..... a soudcem zemského soudu na  
základě jednání z 13. 11. 2013 takto:

7. civilní komora zemského soudu Saarbrücken rozhodla v senátu složeném z předsedkyně  
soudkyně zemského soudu .....,  
soudkyně zemského soudu .....  
a soudce zemského soudu  
na základě ústního jednání ze dne 13. 11. 2013  
takto:

vydala 7. občanskoprávní komora zemského soudu Saarbrücken  
zastoupena předsedající soudkyní u zemského soudu: .....  
soudkyní u zemského soudu ..... a soudcem u zemského soudu .....  
na základě ústního jednání ze dne 13. 11. 2013  
rozsudek, jehož výrok je následující:

7. občanská komora zemského soudu Sársko prostřednictvím předsedající soudkyně na  
zemském soudu .....  
Soudkyně na zemském soudu..... a soudce na zemském soudu  
na základě ústního jednání/ústního přelíčení ze dne 13.11.2013 následující  
rozhodla takto:

**Die einstweilige Verfügung vom 30. 08. 2013 wird bestätigt.**

Přechodné opatření ze dne 30. 08. 2013 je potvrzeno.

Předběžné nařízení ze dne 30.8.2013 se potvrzuje.

Předběžné opatření z 30.08.2013 se potvrzuje.

**Die Verfügungsbeklagte trägt die weiteren Kosten des Verfahrens.**

Ustanovená obžalovaná ponese další náklady na řízení.

Obžalovaný nese další výlohy soudního řízení.

Žalovaná nese další náklady soudního řízení.  
Žalovaná hradí další náklady řízení.

Das U teil ist hinsichtlich der Kosten vorläufig vollstreckbar. Die Verfügungsbeklagte kann die Vollstreckung der Verfügungsklägerin abwerden, wenn nicht die Verfügungsklägerin vor der Vollstreckung Sicherheit in gleicher Höhe leistet.

Vzhledem k nákladům je rozsudek předčasně vykonatelný. Obžalovaná může odvrátit výkonání žalobkyně, ledaže by žalobkyně poskytla před výkonáním kauci ve stejné výši.

Rozsudek je s ohledem na náklady předběžně vykonatelný. Žalovaná může zabránit výkonu žalobkyně, pokud žalobkyně před výkonem neposkytne jistinu ve stejné výši.

Rozsudek je prozatimně vykonatelný s ohledem na náklady. Žalovaná může zabránit žalobkyni v provedení soudního příkazu v případě, že žalobkyně před provedením příkazu neposkytuje jistotu na stejné úrovni.

Rozsudek je vzhledem k nákladům předběžně vykonatelný. Obžalovaná může odvrátit výkon rozhodnutí žalobkyně, pokud žalobkyně před výkonem soudního rozhodnutí neuhradí kauci ve stejné výši.

Rozsudek je vzhledem k nákladům předběžně vykonatelný. Žalovaná může provedení ze strany žalobkyně zabránit, pokud žalobkyně před provedením neposkytne jistinu ve stejné výši

#### Tatbestand

Skutečnost  
Skutková podstata

#### Die Verfügungsklägerin ist ein deutscher Tonträgerhersteller.

Žalobkyní je německý výrobce zvukových nosičů.

Žalobkyně je německým výrobcem diktafonů.

Žalobcem je německý výrobce zvukových nosičů.

Žalobkyně je výrobkyně hudebních nosičů v Německu.

#### Die Verfügungsbeklagte bietet Dienstleistungen im Internet an, speziell den Vertrieb und die Verwaltung von Domains.

Žalovaná nabízí online služby, především prodej a správu domén.

Žalovaná nabízí na internetu služby, především prodej a správu domén.

Žalovaná nabízí služby v oblasti internetu, speciálně prodej a správu domén.

#### Sie ist ein Registrar, der für Dritte gegen Entgelt die Anmeldung und Verwaltung von Domains für verschiedene Top-Level-Domains, u.a. für die Top-Level-Domain „.com“ sowohl direkt als auch über weltweit ansässige Reseller übernimmt.

Je tzv. registrátorem, který za úplaty zajišťuje třetím stranám přihlášení a správu různých domén nejvyššího řádu, mimo jiné domény „.com“, a to jak přímo, tak prostřednictvím sub-registrátorů z celého světa.

Je tajemníkem, který přijímá za třetinu odměny přihlášení a správu domén pro různé domény nejvyššího řádu (TLD, Top-Level-Domain), mezi jiným pro TLD „com“ jak přímo tak i celosvětově pro místní distributory.

Je registrátorkou domén, která pro třetí osoby za finanční odměnu přebírá přihlašování a správu domén pro různé domény nejvyššího řádu, především pro domény nejvyššího řádu „com“ nejen přímo, ale i prostřednictvím místních distributorů po celém světě.

**Die Vergabe und Zuteilung von generischen Top-Level-Domains wie der Top-Level-Domain „com“ erfolgt durch die Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann) an Unternehmen und Institutionen, die sich um Betrieb der entsprechenden Top-Level-Domain beworben haben.**

Generické domény nejvyššího řádu, jako např. domény „com“, jsou zadávány a přidělovány prostřednictvím společnosti Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann) podnikům a institucím, které se ucházely o provozování odpovídající domény nejvyššího řádu.

Organizace Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) zadává a přiděluje generické vrcholné domény – jako například doménu „com“ – podnikům a institucím, které se ucházely o provoz odpovídajících vrcholných domén

Zadání a přidělení generických domén nejvyššího řádu jako „com“ se uskutečňuje skrze Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann) pro podnikatele a instituce, kteří mají zájem o provoz odpovídající domény nejvyššího řádu.

**Die Top-Level-Domain „COM“ wird durch US-amerikanische Firma Verisign Incorporation verwaltet.**

Doména „com“ je spravována americkou firmou Verisign Incorporation.

Doménu „COM“ spravuje americká společnost VeriSign, Inc.

Doménu „COM“ spravuje americká firma Verisign Incorporation.

**Die Registrierung von Domainnamen unter dieser generischen Top-Level-Domain kann durch die Registranten ausschließlich über akkreditierte Registrare wie die Verfügungsbeklagte erfolgen.**

Registrující mohou provést registraci názvů domén pod touto generickou doménou nejvyššího řádu výhradně prostřednictvím akreditovaných registrátorů, kterým je žalovaná.

Registrace názvů domén a těchto generických vysokoúrovňových domén může ze strany registrujících proběhnout výhradně přes akreditované registrátory, kterým je například obžalovaná.

Registrace názvů domén pod touto doménou nejvyššího řádu může být provedena výhradně akreditovanými registrátory jako je žalovaná.

**Der Registrar muss sowohl bei Icann als auch bei der entsprechenden Vergabestelle akkreditiert sein.**

Registrátor musí být akreditován jak u společnosti Icann, tak u příslušného zadávajícího místa.

musí být akreditovaný jak u Icannu tak u odpovídající udělující instituce.

Registrátor musí být akreditován jak u ICANNu tak také u odpovídajícího místa udílení domén.

Registrátor musí být akreditovaný jak u Icann, tak i u odpovídajících kontraktačních jednotkách.

Registrátor musí být akreditován jak u organizace ICAAN, tak u odpovídajících zadávacích institucí.